

A Lazán németül III. nyelvkönyv 4. leckéjének megoldásai

152. oldal

A vonatkozó névmás

a)

- Dativ többesszámban
- Genitiv hímn, -nő, -semleges nembn és többesszámban

b)

| | |
|-------|--------|
| das | den |
| dem | dessen |
| deren | der |
| die | der |
| denen | deren |
| den | die |
| das | das |

153. oldal

1.

Ich habe einen Rock, der mir zu groß ist.
Ich kenne eine Frau, der ich mein Fahrrad verkaufe.
Wo ist der Fernseher, den dein Freund repariert hat?
Wo sind die Gäste, denen wir die Blumen geben?
Ich habe eine Jeans, die ich verkaufen will.
Hier ist der Regenschirm, den ich nie benutze.
Ich habe einen Pullover, der nur 2 Euro kostet.
Ich habe einige Bücher, die ich nie lese.
Es gibt viele Obdachlosen, denen niemand hilft.

2.

Azt a fiút szeretném megismerni, akit még nem mutattál be nekem. Ismered azt a fiút, akinek ez az autó tetszik? Hol van az a vendég, akinek gratulálni akartam? Van egy öreg Volkswagenje, amit el akar adni nekem. Hol vannak a turisták, akiknek meg kell mutatnunk a hotelszobát? Teljesen elfelejtettem annak a lánynak a nevét, akit tegnap bemutattál nekem. Nem voltam elégedett azzal a pincérnővel, aki kiszolgált minket. Elégedett vagy azzal az anyaggal, amit választottam neked?

A. A vonatkozó névmás birtokos esete

Ich besuche meine Freundin, deren Pflanzen so schön sind.
Ich kenne ein Mädchen, dessen Schuhe aus Gold sind.
Siehst du den Jungen, dessen Hose so geschmacklos ist?
Kennst du die Bürger, deren Häuser das Hochwasser überschwemmte?
Ich verzichte auf das Haus, dessen Wände kaputt gegangen sind.
Kennst du den Mann, dessen Hand jetzt etwas in meiner Hosentasche sucht?
Ich kenne eine alte Frau/Olle, deren Prothese sprechen kann.

154. oldal**B. Közbeékelt mellékmondatok**

Der Hund, den du suchst, liegt hier unter meinem Fahrrad.
 Der Schuh, den du im Garten gefunden hast, gehört einem Obdachlosen.
 Der Millionär, der in der Nachbarschaft wohnt, borgt ihm/ihr immer Geld.
 Die Kleider, die altmodisch sind, verkaufen wir morgen auf dem Markt.
 Die Torte, die du jetzt gegessen hast/aßest, war aus Granit.
 Meine Freundin, deren Zähne dir so sehr gefallen haben, ist leider Analphabet.
 Der Schuh, dessen Größe dir zu klein ist, gehört Aschenputtel.
 Der Junge, dem ich vor kurzem/kürzlich Geld geborgt habe, ist verschwunden.
 Der Floh, der jetzt auf der Nase meines Hundes schläft, liebt/mag sehr die Tiere.

C. Vonatkozó névmás prepozícióval fűszerezve

Dort kommt das Mädchen, an das er so viel/oft denkt. Dort kommen die Polizisten, vor denen du fliehst. Hier wohnt der Junge, über den du immer sprichst. Die Sachen, von denen ich nicht verstehe, interessieren mich nicht. Das Hemd, zu dem diese Krawatte passt, hängt in dem Schrank. Die Kinder, um die sich er/sie kümmert, sind nicht seine/ihre Kinder.

155. oldal**D. Wer és was**

Aki kutyákkal megy ágyba, bolhákkal ébred (fel).
 Aki halat akar fogni, hamarosan hálóra botlik.
 Amit a nyelv beszél, a hátnak kell megfizetnie.
 Duplán ad, aki gyorsan ad.
 Akié a tehén, azé a tej is.
 Akit szeret a pincér, az gyakran iszik.
 Ahogy te nekem, úgy én neked.
 Aki a flaskát tartja, sohase szomjazik meg.
 Ahol kutyák vannak, ott kutyaszar is van.
 Aki csak nézi, annak semmilyen munka nem nehéz.
 Ami megtörtént, megtörtént.
 Ahol az egyik bölcs, ott ketten boldogok.
 Aki nem éhezik, az jól tud a böjtről prédikálni.
 Ahol békák vannak, ott víz is van.
 Nem minden vaj, ami a tehénből jön.

156. oldal**A Plusquamperfeht**

| | | |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Ich war gekommen. | Sie hatten gebeten. | Ihr wart aufgestanden. |
| Ich hatte gesehen. | Er/sie war gekommen. | Er/sie war geflogen. |
| Sie hatten gegessen. | Er/sie war gegangen. | Wir waren geschwommen. |
| Wir hatten getrunken. | Ich war geschwommen. | Ich hatte gelesen. |
| Sie hatten geschrieben. | Wir hatten Fußball gespielt. | Er/sie hatte gegessen. |
| Wir hatten gegessen. | Ihr hattet gelesen. | Ihr hattet gelegen. |
| Sie hatten geschlafen. | Ich war eingeschlafen. | Wir hatten geschrieben. |

157. oldal***Nachdem + KATI***

Nachdem er/sie mich angerufen hatte, fühlte ich mich besser. Nachdem er mein Fahrrad repariert hatte, fuhren wir (Fahr)rad. Nachdem ich die deutsche Hausaufgabe geschrieben hatte, rief ich meine Freundin an. Nachdem ich eine Ohrfeige bekommen hatte, sah ich die Welt anders. Nachdem ich im Plattensee gebadet war, trank ich eine Cola. Nachdem er/sie das Haus verlassen hatte, stieg er/sie in seinen/ihren Wagen. Nachdem er/sie mit dem Nachbarn geplaudert/diskutiert hatte, ging er/sie auf's Klo. Nachdem er/sie Schlittschuh gelaufen war, fuhr er/sie Boot auf dem Plattensee.

158. oldal***man***

| | |
|---|---------------------------------------|
| Die große Auswahl gefällt einem. | Davon kann man nichts verstehen. |
| Er/sie bedient einen nicht gern (ungern.) | Das ärgert/nervt einen. |
| Das Wetter ändert einen. | Das erzählt er/sie noch einem. |
| Er/sie klagt oft einem darüber. | Darüber klagt man nicht. |
| Das geschieht einem oft. | Das Kompliment macht einen glücklich. |

Tagadó alakok

Keiner ist vollkommen. Keinem gefällt dieser Ort. Das verrate ich keinem. Er/sie begrüßt keinen. Er/sie will es keinem danken. Hört keiner, was ich sage? Keiner ist vollkommen, nur ich. Keiner war da, nur Rozi.

159. oldal***V. Páros kötőszavak******sowohl ... als auch***

Er/sie verzichtet sowohl auf sein/ihr Haus, als auch verkauft er seinen Wagen.
 In dieser Konditorei ist sowohl die Bedienung gut, als auch sind die Preise niedrig.
 Heute will ich sowohl Boot fahren, als auch surfen.
 Sowohl die Temperatur sinkt, als auch weht der Wind.
 Gestern bekam ich sowohl Sonnenbrand in der Sonne, als auch habe ich mich erkältet.
 Mein Hund erträgt sowohl die Hitze, als auch genießt er den Wind.
 Er borgte mir sowohl seinen Wagen, als auch verzichtete er zu meinem Gunsten auf das Boot.
 Sowohl seine Früchte verfaulten, als auch ging sein Haus zugrunde.

Mondatrészek összekötése

Mein Hund erträgt sowohl die Hitze als auch mich. Er/sie klagt sowohl über das Wetter als auch über die Menschen. Er genießt sowohl die Kälte als auch die Wärme. Er kauft sowohl auf dem Flohmarkt als auch auf dem Wühltisch. Er flieht sowohl vor dem Hochwasser als auch vor seiner Schwiegermutter. Er studiert sowohl die Speisekarte als auch die deutsche Sprache. Dem Hund schmeckte sowohl die Schokolade als auch mein Finger. Meine Schwiegermutter hat sowohl Lunge als auch Kiemen.

165. oldal***Sinn***

Ennek nincs értelme!
De hisz ez hülyeség!
Billnek van humorérzéke.
Az öt érzékszerv.
Érzéke van a virágokhoz
a művészethez
a zenéhez

értelmes

Keresem az élet értelmét!
Őrület!
szimbólum/jelkép
Értelmetlenség!
Milyen értelemben?
ebben az értelemben

3.

Boldogtalannak érzi magát, nem tud értelmet adni az életének. Volt zenei érzéke, ezért lett muzsikus. Gázsi zenész a szó legjobb értelmében. A barátod megint hülyeséget beszél, mint mindig. Szépen berendezted a szobádat, van érzéked a széphez / szépérezked. Ehhez nincs érzékem! Józsinak mindig jó és értelmes ötletei vannak. Mi ennek a történetnek az értelme? Nem ebben az értelemben gondoltam ezt/azt! De hisz ez örület, ezt nem tudom elhinni! A kereszt a kereszténység jelképe, a horogkereszt pedig a nácizmusé. A matektanáromnak nincs humorérzéke. Milyen értelemben gondolod ezt? Nincs érzékem az autókhoz / nem értek az autókhoz. Buffalo Billnek hatodik érzéke van a nőkhöz.

169. oldal**1.**

der, das, die, der, dessen, der, denen, denen, dessen, den, deren

2.

an den, von der, mit dem, um die, zu der, von dem, auf den, in der, dem, über die / von denen

170. oldal**3.**

- | | |
|------------|---------------|
| (1) a) der | (3) a) denen |
| b) den | b) die |
| c) den | c) denen |
| (2) a) die | (4) a) dessen |
| b) der | b) dem |
| c) der | c) dessen |

4.

- | | |
|----------------|---------------|
| (1) a) an das | (3) a) um die |
| b) auf das | b) mit denen |
| c) zu dem | c) auf die |
| (2) a) auf das | (4) a) in dem |
| b) in dem | b) zu dem |
| c) vor das | c) mit dem |

5.

Das Mädchen da ist meine Freundin.

Das Mädchen, das du dort siehst, ist meine Freundin.

Das Mädchen, das du dort an der Ecke siehst, ist meine Freundin.

Das Mädchen, das du dort an der Ecke in einem Benz siehst, ist meine Freundin.

Das Mädchen, das du dort an der Ecke in einem roten Benz siehst, ist meine Freundin.

Das Mädchen, das du sich dort an der Ecke in einem roten Benz küssen* siehst, ist meine Freundin.

*küssen + A – (meg)csókolni; sich küssen mit + D = csókolózni

6.

Az autót, amit jelenleg használok, jövőre eladom. A titok, amit tegnap elárult nekem, érdekes volt! Nem tudom, kire gondolsz. Aki most nem segít nekem a házimban, holnap fog tőlem kapni egy pofont. A buszokat, melyeknek a motorja túl öreg, hamarosan el kell adni. A herceg, akire olyan gyakran gondolt, már évek óta házas. Senkit se ismerek, aki olyan jól tud szövegeket rövidíteni, mint te. Száz százalékig biztos vagyok abban, amit mondtam neked. Amit nem tudok, az az, miért akar annak a cégnek felmondani, ahol olyan jól érzi magát és jól keres. Ismerek egy ürgét, akinek kisebbségi komplexusa van, habár 3 cége és egy úszómedencés kastélya van. Nem akarta elárulni nekem annak az embernek a nevét, akinél jelenleg lakik. Aki mer, az nyer. Akinek ez a hétvégi ház nem tetszik, ne is vegye meg. Arra gondolsz, aki mellettünk lakik?

171. oldal**7.**

man = az ember
einen = az embert
einem = az embernek

keiner = senki
keinen = senkit
keinem = senkinek

a)

einen, einem, einer, einen, einem, einem, einer

b)

keinen, keinem, keiner, keinem, keinen, keinem, keinen

8.

Még senkivel sem találkoztam, aki olyan gyorsan tudott beszélni, mint te. Még senkiről se hallottam, aki segítség nélkül tökéletesen megtanult egy idegen nyelvet. A híradó nem ad elég információt (az embernek) a harmadik világról. A kiszállásnál valaki segítségét kértem. Mindent egyedül kellett csinálnom, senki se akart nekem segíteni. Az öreg emberek gyakran egyedülállók és nincs senkijük, aki gondoskodik róluk. Mira szörnyen unatkozott a partin, mivel senkit se ismert (onnan).

173. oldal

Bildet eine Satzkette!

9.

Nachdem Bill geschlafen hatte, stand er auf.
Nachdem er aufgestanden war, ging er ins Badezimmer.
Nachdem er ins Badezimmer gegangen war, putzte er sich die Zähne.
Nachdem er sich die Zähne geputzt hatte, kämmte er sich die Haare.
Nachdem er sich die Haare gekämmt hatte, nahm er Abschied.
Nachdem er Abschied gekommen hatte, stieg er in den Wagen.
Nachdem er in den Wagen eingestiegen war, fuhr er fort.
Nachdem er losgefahren war, bremste er.
Nachdem er gebremst hatte, stieg er aus.
Nachdem er ausgestiegen war, trat er ins Büro ein.
Nachdem er ins Büro eingetreten war, schlief er ein.

10.

Ich ging nach Hause.
Nachdem ich die Anzeige aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.
Nachdem ich die Anzeige zum hundertsten Mal aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.
Nachdem ich die Anzeige zum hundertsten Mal in der Inseratenabteilung aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.
Nachdem ich die Anzeige zum hundertsten Mal mit Józsi in der Inseratenabteilung aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.
Nachdem ich gestern die Anzeige zum hundertsten Mal mit Józsi in der Inseratenabteilung aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.
Nachdem ich gestern Abend die Anzeige zum hundertsten Mal mit Józsi in der Inseratenabteilung aufgegeben hatte, ging ich nach Hause.

11.

Kati ist sowohl tolerant als auch geduldig.
Ich habe sowohl Flöhe, als auch habe ich eine Yacht am Mittelmeer.
Bill besitzt sowohl 2 Firmen, als auch macht er große Reisen in der Welt.
Ida ist sowohl ehrlich als auch umwerfend charmant.
Mein Freund ist sowohl kinderlieb als auch selbstlos.
Fred kann sowohl Yacht als auch Roller fahren.
Blödi ist sowohl selbstlos, als auch verfügt er über ein Schwimmbecken.
Er will sowohl eine Yacht als auch eine führende Position haben.

174. oldal***Eigenschaften***

| | | | | | |
|--------------|---|-------------------|-------------|---|-------------------|
| geduldig | → | e Geduld | ehrlich | → | e Ehrlichkeit |
| türelmes | | türelem | őszinte | | őszinteség |
| attraktív | → | e Attraktivität | unverschämt | → | e Unverschämtheit |
| vonzó | | vonzerő | szemtelen | | szemtelenség |
| konsequent | → | e Konsequenz | gebildet | → | e Bildung |
| következetes | | következetesség | művelt | | műveltség |
| sensibel | → | e Sensibilität | klug | → | e Klugkeit |
| érzékeny | | érzékenység | okos | | okosság |
| tolerant | → | e Toleranz | gehorsam | → | e Gehorsamkeit |
| toleráns | | tolerancia | engedelmes | | engedelmesség |
| charmant | → | r Charme | gut | → | e Güte |
| bájos | | báj | jó | | jóság |
| selbstlos | → | e Selbstlosigkeit | ernst | → | r Ernst |
| önzetlen | | önzetlenség | komoly | | komolyság |

176. oldal***Zusammenfassung***

als = amikor
 wenn = ha, amikor
 solange = míg, mialatt
 während = míg, mialatt
 bis = amíg
 bevor = mielőtt
 seitdem = mióta
 nachdem = miután

1.

- | | |
|--------------------|------------|
| 1. seitdem | 6. nachdem |
| 2. während/solange | 7. wenn |
| 3. als | 8. bevor |
| 4. als | 9. bis |
| 5. wenn | |

2.

1) Lass mich in Ruhe! Bis du die Anzeige aufgibst, lasse ich dich nicht in Ruhe. 2) Ich habe weder Yacht noch Schwimmbecken! Solange dein Mann führende Position bei einer Firma besetzt, wirst du gut leben. 3) – Seit wann schläfst du nicht mit ihm im Schlafzimmer? – Seitdem ich meinen Mann besser kennen gelernt habe, schlafe ich lieber im Vorzimmer. 4) Wann hast du ihn/sie verlassen? – Nachdem ich erfahren habe*, dass er/sie nicht mich am besten/meisten bewundert. 5) – Was machst du, während/solange er spricht? – Ich schlafe. 6) – Bevor du den Text verkürzt, zähle (vorher) die Buchstaben! – Bevor ich die Buchstaben zähle, zähle ich mein Geld.

* Ld. a 157. oldal lábjegyzetét!

177. oldal

Zusammenfassung

1. **weder ... noch** = sem ... sem
2. **entweder ... oder** = vagy ... vagy
3. **nicht nur ... sondern auch** = nem csak ... hanem is
4. **je ... desto** = minél ... annál
5. **sowohl ... als auch** = is ... is

1.

| | | |
|---|--|--|
| Ich bin sowohl schön als auch bescheiden. | Er/sie ist sowohl gut situiert als auch gebildet. | Er/sie verfügt sowohl über Geld als auch Zeit. |
| Ich bin weder schön noch bescheiden. * | Er/sie ist weder gut situiert noch gebildet. * | Er/sie verfügt weder über Geld noch Zeit. * |
| Bill ist sowohl ernst als auch forgerichtig/konsequent. | Er/sie hat sowohl eine Firma als auch einen Trabi. | Jack ist sowohl geduldig als auch tolerant. |
| Bill is weder ernst noch konsequent. * | Er/sie hat weder eine Firma noch einen Trabi. * | Jack ist weder geduldig noch tolerant. * |
| Das kann man sowohl verderben, als auch wieder gutmachen. | Ich kann sowohl schreiben als auch lesen. | Er/sie tröstet mich sowohl, als auch träumt von mir. |
| Das kann man weder verderben noch wieder gutmachen. | Ich kann weder schreiben noch lesen. | Weder tröstet er/sie mich, noch träumt er/sie von mir. |

2.

1) Ich habe weder Frau noch Schwiegermutter. – Ich habe sowohl Frau als auch Schwiegermutter.
 2) – Ich weiß weder das Kennwort noch seinen/ihren Namen. – Dann gehen Sie jetzt entweder nach Hause, oder ich rufe die Polizei an. 3) Gyulus will weder arbeiten noch heiraten. – Je älter er heiratet, desto glücklicher macht er seine Frau. 4) – Entweder verkürzen Sie den Text, oder Sie bezahlen einen Haufen / eine Menge Geld. – Je weiter ich leider den Text verkürze, desto länger wird er. 5) – Bill träumt nicht nur von mir, sondern er verrät mir auch seine Geheimnisse. – Dann hat er weder Augen noch Verstand.

3.

| | | |
|---|---|---|
| – Entweder fahre ich nach Berlin, oder ich gebe eine Anzeige auf. | – Entweder reibt sie ihre Haut ein, oder sie verkürzt den Text. | – Entweder verfüge ich über einen Führerschein, oder ich habe eine Limousine. |
| – Ich fahre nicht nur nach Berlin, sondern ich gebe auch eine Anzeige auf. * | – Sie reibt nicht nur ihre Haut ein, sondern sie verkürzt auch den Text. * | – Ich verfüge nicht nur über einen Führerschein, sondern ich habe auch eine Limousine. * |
| – Die Anzeige erscheint entweder am Montag oder am Freitag. | – Entweder bewundert man mich, oder man kennt mich. | – Entweder kaufe ich Rozi einen Topf oder einen Deckel. |
| – Die Anzeige erscheint nicht nur am Montag sondern auch am Freitag. | – Nicht nur bewundert man mich, sondern man kennt mich auch. | – Ich kaufe Rozi nicht nur einen Topf sondern auch einen Deckel. |

178. oldal**Synonyme aus der Lektüre****1.**

| | |
|--|---|
| Fall mir nicht ins Wort! – Lass mich ausreden! | es kommt darauf an – das hängt davon ab |
| umwerfend – wahnsinnig | dauernd – ständig |
| tatsächlich – wirklich | ab und zu – manchmal |
| erschöpft – müde | täglich – jeden Tag |
| | ein Haufen – eine Menge |

2.

a, Annonce – Anzeige – Inserat b, tatsächlich – wirklich – echt

3.

gehören – besitzen – verfügen – haben

179. oldal**1.**

| | | | | | |
|-----------------------------|---|--------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|
| träumen von +D álmodni | → | r Traum álom | tolerieren A tolerálni | → | e Toleranz tolerancia |
| bewundern +A csodálni | → | e Bewunderung csodálat | nennen A nevezni | → | r Name név |
| verraten D, A elárulni | → | r Verrat árulás | gewinnen A megnyerni | → | r Gewinn nyeremény |
| vertrauen D megbízni | → | s Selbstvertrauen önbizalom | diktieren A diktálni | → | s Diktat diktálmány |
| trösten A megvígasztalni | → | r Trost vigasz | wiederholen A megismételni | → | e Wiederholung ismétlés |
| verderben A elrontani | → | e Verdorbenheit romlottság | besitzen A birtokolni | → | r Besitz tulajdon |
| erschöpfen A kimeríteni | → | e Erschöpfung kimerülés | erscheinen megjelenni | → | e Erscheinung megjelenés |
| inserieren A hirdetni | → | s Inserat hirdetés | verkürzen A lerövidíteni | → | e Verkürzung rövidítés |
| dulden A eltűrni | → | e Geduld türelem | gehorschen D engedelmeskedni | → | e Gehorsamkeit engedelmesség |

180. oldal***Weisheiten***

1. Aki egyszer becsap, az igazságtalanságot tesz veled; de aki kétszer csap be, az jogosan teszi.
2. A keresztúton a táblán:
Aki kételkedik, annak mernie kell.
3. Amelyik kecske a legtöbbet megeg, az adja a legkevesebb tejet.
4. Az meglehetősen boldog, akinek nincs ideje boldogtalannak lenni.
5. Ha nem tudom, mit akarok, akkor azt akarom, amit tudok.
6. A béka, mely a kútban él, az ég kiterjedését a kútkáva szerint ítéli meg.
7. Ameddig az embernek jól megy, okosnak hívják.
8. Csak egy dolog van, ami rosszabb annál, hogy az emberek rólunk beszélnek, az az, hogy nem beszélnek rólunk.
9. Azok az emberek, akiknek támaszuk vagyunk, azok tartanak meg bennünket az életben.
10. Egy bolond se olyan ostoba, talál magának valakit, aki okosnak találja őt.
11. Aki mindig reménykedik, énekelve hal meg.
12. Rossz kút az, melybe hordani kell a vizet.
13. Ne csókold meg azt, aki le tud nyelni!
14. Akinek ördög ül a tetőjén, annak a kéményébe kakál.

182. oldal**1.**

über einen, aus zwei Teilen, von einem, aus -n -n -n, über die, von einer, über -e, von ihr

2.***an|kommen auf +A***

- | A | B |
|-----------------------------------|--|
| a) Bis wann bleibt ihr noch? | – Das kommt auf das Geld an. |
| b) Kündigungst du ihm/ihr? | – Das kommt auf seine/ihre Selbstkontrolle an. |
| c) Ist euere Annonce gut? | – Das kommt auf das Kennwort an. |
| d) Können sie das Haus verkaufen? | – Das kommt auf die Anzeige an. |
| e) Ist sein Auto schnell? | – Das kommt auf das Kubikzentimeter an. |
| f) Meine Haut ist gelb. | – Das kommt auf die Creme an. |

3.

- | | |
|---|---|
| – Gibst du eine Anzeige auf? | – Ist ihre Haut schön? |
| – Es kommt darauf an, was sie kostet. * | – Es kommt darauf an, ob sie sie eingerieben hat. * |
| – Kaufst du dir meinen Wagen? | – Ist er/sie gebildet? * |
| – Es kommt darauf an, wie viele Zylinder er hat. * | – Es kommt darauf an, wie viel er/sie gelesen hat. * |
| – Heiratest du mich? | – Ist er/sie gut situiert? |
| – Es kommt darauf an, wie viel Geld du hast. | – Es kommt darauf an, wo er/sie arbeitet. |

183. oldal

1.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – Üdvözöllek Udo, időtlen idők óta nem láttalak. – Nem csoda, kórházban feküdtem... <li style="text-align: center;">* – Gyakran találkoztok? – Na igen, néha. <li style="text-align: center;">* – Hányszor házasodott? – Mi köze hozzá? <li style="text-align: center;">* – Jó napot kívánok! Elnézést, jó helyen járok itt? – Ha a bolondokházát keresi, akkor igen... | <ul style="list-style-type: none"> – Nyertem a lottón! Kihúztam a főnyereményt! – Ó öregem! És mennyit kapok belőle? <li style="text-align: center;">* – Ó, szeretsz engem, Joe? – Hm, őszintén szólva nem annyira. <li style="text-align: center;">* – Önzetlen a férjed? – Igen, a maga módján... <li style="text-align: center;">* – Hiányzik belőled az intelligencia, Tina! – Belőled pedig az udvariasság! |
|---|---|

2.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – Bill, du hast keinen Sinn für Humor! – Aber ich habe Sinn fürs Geld! <li style="text-align: center;">* – Fallen Sie mir bitte nicht ins Wort! – Ich hab' doch kein Wort gesagt! <li style="text-align: center;">* – Wer ist dran, bitte? – Ich bin dran. <li style="text-align: center;">* – Wann zieht man das große Los? – Heute in 2 Wochen. <li style="text-align: center;">* – Josephchen, lernst du jeden Tag? – Ab und zu. <li style="text-align: center;">* – Dieser Pullover ist viel zu teuer. – Meiner Meinung nach ist er viel zu groß. | <ul style="list-style-type: none"> – Du sprichst viel zu schnell. – Nicht ich spreche viel zu schnell, sondern du denkst viel zu langsam. <li style="text-align: center;">* – Lügst du nie? – Ehrlich gesagt immer. <li style="text-align: center;">* – Stell dich in die Schlange! – Ich stehe schon in der Schlange! <li style="text-align: center;">* – Es fehlt dir an Geduld. – Und dir an Sensibilität/Empfindlichkeit – In welchem Sinne? – ?? <li style="text-align: center;">* – Soll ich Ihnen zeigen, wo die Toilette ist? – Nein, danke, ich finde mich (schon) zurecht. |
|---|--|

184. oldal***Komplexe Übersetzung A*****1.**

Amit nem tudok, az az, hogy miért csak tegnap beszélt velem arról, hogy egy cégnél vezető állást tölt be. Őszintén szólva ez a hétvégi ház, melynek az ablakai a tengerre néznek és aminek az ajtaja olyan fekete, egyáltalán nem tetszik nekem. Abban a lábosban, melynek a fedelével előbb azt a szegény legyet agyonütötted, a világ legjobb levese fő. Azok az emberek, akiknek a hirdetésében csak csupa jó dologról lehet olvasni, számomra nem különösebben szimpatikusak. Miután vezető pozíciót kapott annál a nemzetközi cégnél, nem akart már a feleségével együtt élni, autót mosni és ablakot tisztítani. Még senkivel sem találkoztam, aki olyan rendkívül jól tudott hazudni mint a barátod. Az fel tudja dühíteni az embert, ha senki se akarja elárulni neki a titkait. Én természet szerető is vagyok és a motorok iránt is érdeklődöm.

Komplexe Übersetzung B**2.**

Hat dein Freund Sinn für Humor? – Ehrlich gesagt nicht viel. 2) Mein Freund verfügt sowohl über eine Menge Geld, als auch nimmt er mich jedes Jahr zum/ans Mittelmeer mit. – Dann ist dein Freund sowohl selbstlos als auch geduldig/tolerant. 3) Das Motorrad, mit dem ich zum Plattensee fahren wollte, ist kaputt / hat eine Panne. – Das Mädchen, dessen Haut so trocken ist, nimmt mich mit seinem Mercedes mit. 4) – Soll ich ihr/ihm meine Adresse geben? – Wen du nicht kennst, dem gib auch nicht deine Adresse. 5) – Wer nicht will, (der) soll nicht mitkommen. – Wer wagt, (der) gewinnt: Ich komme. 6) – Nachdem er mein Motorrad kaputt gemacht hatte, wollte er es wieder gutmachen. – Ich verrate dir ein Geheimnis: Er kann nicht Motor(rad) reparieren.

185. oldal***Teste dich!*****3.**

1. b
2. c
3. d
4. a
5. d
6. b
7. c
8. d
9. a
10. c